



ទិដ្ឋភាពទូទៅនៃសំណួរ និងការពន្យល់  
សមាគមដើម្បីការការអភិវឌ្ឍ និងការគាំទ្រវិស័យកែច្នៃនៃកម្ពុជា (សមាគមសិកាដា)

**ការប្រមូលទិន្នន័យ**

**សម្រាប់បុគ្គល**

ធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពចុងក្រោយ៖ ថ្ងៃទី ២៨ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២២

ចុចតំណភ្ជាប់នេះ: [សម្រាប់ការស្រង់មតិសម្រាប់បុគ្គល](#) (ជាសិល្បករ និងអ្នកមានអាជីពផ្នែកច្នៃប្រតិដ្ឋ)

## Question Overview & Explanations

Creative Industries of Cambodia Association for Development and Advocacy  
(CICADA)

Data Collection

– FOR INDIVIDUALS ONLY –

Last updated: 28 September 2022

→ [Link to the Survey](#)

### កំណត់ចំណាំ៖

- សមាគមសិកាដា មានផែនការប្រមូលទិន្នន័យពីបុគ្គល និងអង្គការដែលធ្វើការក្នុងឧស្សាហកម្មវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋក្នុងប្រទេសកម្ពុជារៀងរាល់ប្រាំមួយខែម្តង ដើម្បីបង្កើតសំណុំទិន្នន័យដ៏រឹងមាំ ដែលនឹងជួយវិស័យនេះឱ្យយល់កាន់តែច្បាស់អំពីនិន្នាការ និងតស៊ូមតិសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ និងធ្វើការសម្រេចចិត្តលើការអភិវឌ្ឍន៍ដែលពាក់ព័ន្ធនានា។
- សូមឆ្លើយតែព័ត៌មានសម្រាប់រយៈពេល ៦ខែកន្លងមក (មករា ដល់ មិថុនា ឆ្នាំ ២០២២)។
- មានទម្រង់ស្នង់មតិ និងទិដ្ឋភាពទូទៅពីទម្រង់ផ្សេងគ្នាគឺ៖ សម្រាប់ [បុគ្គល](#) និង [ស្ថាប័ន/អង្គការ](#)

### Preliminary Notes

- CICADA plans to collect data from individuals and organisations working in the cultural and creative industries in Cambodia every six months to build a strong data set that will help the

sector to better understand trends and advocate for improvements, and make relevant development decisions.

- Please report only **information for 1<sup>st</sup> half of the year [January – June 2022]**
- There are **different survey forms** and question overviews such as this for [individuals](#) and [organisations](#).

## ការប្រមូលទិន្នន័យ

សំណួរ៖ តើអ្នកយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល ការផ្ទុក ដំណើរការ និងការចែករំលែកជាសាធារណៈនៃទិន្នន័យដែលអ្នកនឹងផ្តល់ក្នុងទម្រង់នេះដែរឬទេ?

- គ្រប់ទិន្នន័យដែលប្រមូលបាន នឹងមិនត្រូវបានបញ្ចេញឈ្មោះ។ ដូចនេះ អ្នកនឹងមិនត្រូវបានគេស្គាល់ ឬដឹងអត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកឡើយ។
- អ្នកត្រូវបានស្វាគមន៍ក្នុងការផ្តល់លេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកនៅក្នុងសំណួរចុងក្រោយ។ ក្នុងករណីនោះ ទិន្នន័យនឹងមិនទុកជាអនាមិកទៀតទេសម្រាប់មនុស្សដែលមានសិទ្ធិចូលប្រើទិន្នន័យដើម។ ទិន្នន័យរបស់អ្នកនៅតែអនាមិកជាសាធារណៈ ហើយនឹងមិនអាចកំណត់អត្តសញ្ញាណបានទេ។
- ទិន្នន័យនឹងត្រូវបានចែករំលែកជាសាធារណៈតែជាការសង្ខេប និងការវិភាគប៉ុណ្ណោះ។ ហើយបើមិនដូច្នោះទេ ទិន្នន័យនឹងត្រូវរក្សាជាការសម្ងាត់ទាំងអស់។
- អ្នកនឹងត្រូវផ្តល់ការយល់ព្រមសម្រាប់ការប្រមូលទិន្នន័យសម្រាប់ សមាគមស៊ីកាដា ដើម្បីប្រមូល រក្សាទុក និងប្រើប្រាស់ទិន្នន័យរបស់អ្នកដោយស្របច្បាប់។
- មានតែអគ្គលេខាធិការនៃសមាគមស៊ីកាដា និងអ្នកប្រឹក្សាឯករាជ្យដែលមានកិច្ចសន្យាការងារ ដែលអាចប្រើប្រាស់ទិន្នន័យដើម។ ទិន្នន័យរបស់អ្នកនឹងមិនត្រូវបានចែករំលែក ឬលក់ឡើយ។

## Data Collection

Question: Do you agree to the collection, storage, processing, and public sharing of the data you will provide in this form?

- All data collected remain **anonymous**. You cannot be identified, nor will we make attempts to identify you.
- You are welcome to provide your phone number in the last question. In that case, the data will not be anonymous anymore to the people with access to the raw data. Your data remains anonymous publicly and will not be identifiable.
- Data will only be **shared publicly as summaries** and analyses, and is otherwise confidential.
- You will need to grant consent for data collection for CICADA to legally collect, store and use your data.

- Only the **CICADA Secretariat will have access to the raw data**, including independent contractors. Your data will not be shared or sold.

## សមាជិកភាពរបស់សមាគមស៊ីកាដា

### សំណួរ៖ តើអ្នកជាសមាជិករបស់ស៊ីកាដាដែរឬទេ?

- ពាក្យពេញសមាគមស៊ីកាដា គឺ សមាគមដើម្បីការអភិវឌ្ឍ និងការគាំទ្រវិស័យកែច្នៃនៃកម្ពុជា (សមាគមស៊ីកាដា)។ សមាគមស៊ីកាដា មើលឃើញពីភាពចម្រុះ និងរីកចម្រើនសង្គមកម្ពុជា ដែលឧស្សាហកម្មវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិវិធីត្រូវបានទទួលស្គាល់ ឱ្យតម្លៃ និងរីកចម្រើន។ គោលបំណងរបស់សមាគមស៊ីកាដា គឺដើម្បីកំណាង និងតស៊ូមតិសម្រាប់ឧស្សាហកម្មវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិវិធី ដើម្បីអភិវឌ្ឍវិស័យសម្ព័ន្ធប្រកបដោយនិរន្តរភាព និងរួមបញ្ចូល ដើម្បីធានាថា វិស័យរបស់យើងគឺជាចំណុចស្នូលនៃការសម្រេចចិត្តផ្នែកនយោបាយ សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម។
- សមាគមស៊ីកាដា គឺជាអង្គការសមាជិកភាពដែលទទួលយកទាំងសមាជិកភាពបុគ្គល និងស្ថាប័ន។ អ្នកអាចឈ្លងយល់បន្ថែមអំពីសមាជិកភាព សមាគមស៊ីកាដា ដោយចុចនៅ [ទីនេះ](#)។

## CICADA Membership

### Question: Are you a member of CICADA?

- CICADA stands for *Creative Industries of Cambodia Association for Development and Advocacy*. CICADA envisions a diverse and flourishing Cambodian society where cultural and creative industries are recognized, valued, and thriving. CICADA’s purpose is to represent and advocate for the cultural and creative industries to develop a sustainable and inclusive infrastructure to ensure that our sector is at the heart of political, economic and social decision-making.
- CICADA is a membership organisation that **accepts both individual and institutional membership**. You can learn more about CICADA membership [here](#).

## ទីតាំង

### សំណួរ៖ តើអ្នកមានទីតាំង/ប្រតិបត្តិការនៅខេត្តណា?

- ជាទូទៅ វាគឺជាខេត្តដែលអ្នកបានចុះឈ្មោះ និង/ឬមានទីស្នាក់ការកណ្តាល។
- ប្រសិនបើអ្នកមានទីស្នាក់ការច្រើនជាងមួយ សូមជ្រើសរើសខេត្តសំខាន់បំផុតសម្រាប់ការងាររបស់អ្នក។

## Location

### Question: In which province are you based / operate in?

- Generally, this is the **province in which you spent most of your time or do most of your work**.

- If you operate in more than province, please select the most important province for your work.

## វិស័យចម្បង

សំណួរ៖ តើវិស័យមួយណាជាវិស័យចម្បងរបស់អ្នក ដែលអ្នកធ្វើប្រតិបត្តិការ?

- សូមជ្រើសរើសវិស័យដែលមានសារៈសំខាន់ខ្លាំងសម្រាប់ការងារអ្នក។
- អ្នកអាចជ្រើសរើសផ្នែកបន្ថែមនៅក្នុងសំណួរដទៃទៀត ប្រសិនបើអ្នកដំណើរការក្នុងវិស័យជាច្រើន។
- គិតអំពីវិស័យ/ឧស្សាហកម្មរបស់អ្នកជាចម្បង ជាជាងមុខងាររបស់អ្នក។ ប្រសិនបើអ្នកដំណើរការមហោស្រពតន្ត្រី សូមជ្រើសរើសតន្ត្រី (មិនមែនមហោស្រព)។ ប្រសិនបើអ្នកជាឈ្មួញកណ្តាលសម្រាប់រូបចម្លាក់សហសម័យ សូមជ្រើសរើសសិល្បៈចក្ខុទស្សន៍ (មិនមែនភ្នាក់ងារ cci)។ ប្រសិនបើអ្នកជាបណ្ណសារភាពយន្ត សូមជ្រើសរើសភាពយន្ត (មិនមែនបណ្ណសារ)។ ប្រសិនបើអ្នកជាអ្នកដំឡើងឈុតល្ខោន សូមជ្រើសរើសសិល្បៈទស្សនីយភាព (ហើយមិនមែនខីហ្សាញ និងសេវាកម្មច្នៃប្រតិដ្ឋ)
- ខាងក្រោមនេះជាការពន្យល់ សម្រាប់ប្រភេទនីមួយៗ៖
  - **សិល្បៈទស្សនីយភាព** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃល្ខោន រាំ សៀក ក៏ដូចជាសិល្បៈទស្សនីយភាពដទៃទៀត។
  - **តន្ត្រី** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃការផលិតតន្ត្រី ការថតសំឡេង ទស្សនាចរ ការចាក់ផ្សាយ ការអប់រំ ព្រមទាំងការផលិតឧបករណ៍តន្ត្រី និងសេវាកម្មតន្ត្រីនានា។
  - **សិល្បៈគំនូរ** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃគំនូរ ចម្លាក់ ការដំឡើង ការថតរូប និងវីដេអូសិល្បៈ។
  - **សោតទស្សន៍** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃខ្សែភាពយន្ត គំនូរជីវចល សិល្បៈគួរ និងវីដេអូហ្គេម។
  - **អក្សរសិល្ប៍ និងបោះពុម្ពផ្សាយ** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃសៀវភៅ ទស្សនាវដ្តី កំណាព្យ ស្រ្តីប អំណាន និងការបោះពុម្ពផ្សាយលើអ៊ីនធឺណែត
  - **សិប្បកម្ម និងសិល្បៈធ្វើម្ហូប** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃឈើ ដែក ស្បែក គ្រឿងស្នូន តម្បាញ និងគ្រឿងអលង្ការ ព្រមទាំងសិល្បៈធ្វើម្ហូបផងដែរ។
  - **បេតិកភណ្ឌ សារមន្ទីរ បណ្ណាល័យ បណ្ណសារ** រួមមានទាំងបេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ និងផ្នែកធម្មជាតិ ក៏ដូចជាបុរាណវិទ្យាផងដែរ។
  - **ភ្នាក់ងារ cci** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃការគ្រប់គ្រងព្រឹត្តិការណ៍ និងមហោស្រព ការអភិវឌ្ឍន៍វិជ្ជាជីវៈ និងអ្នកផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាល ស្ថាប័នផ្តល់ជំនួយ ស្ថាប័នតស៊ូមតិ ក៏ដូចជាសេវាកម្មគាំទ្រ សម្រាប់ឧស្សាហកម្មវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋ។
  - **ការផ្សព្វផ្សាយលើទូរទស្សន៍ និងវិទ្យុ** រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃការរចនាការផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម ទូរទស្សន៍ វិទ្យុ និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយអនឡាញ និងវីដេអូហ្គេមដែលផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានជាចម្បងតាមរយៈការផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម។

- អ្នកបង្កើតមាតិកា / តារាមានឥទ្ធិពល រួមបញ្ចូលការដំណើរការផលិតផល ប៉ុស្តិ៍វីដេអូ បណ្តាញផ្សាយផ្ទាល់ និងសហគមន៍អនឡាញដែលផ្អែកលើម៉ាកច្នៃប្រតិបត្តិបុគ្គល និងបើកឱ្យមានទំនាក់ទំនងពីរផ្លូវជាមួយអ្នកតាមដាន។ ប្រភពចំណូលច្រើនតែជាប្រភពចម្រុះនៃប្រាក់ចំណូលពីការផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម ការឧបត្ថម្ភម៉ាកយីហោ ការផ្តល់ជំនួយខ្នាតតូច និងការជាវសេវាកម្ម។
- ឌីហ្សាញ និងសេវាកម្មច្នៃប្រតិបត្តិ រួមបញ្ចូលគ្រប់ទម្រង់នៃការរចនាម៉ូដ ការរចនារូបភាព និងក្រាហ្វិក ការរចនាផលិតផលប្រកបដោយភាពច្នៃប្រតិបត្តិ ក៏ដូចជាការរចនាខាងក្នុង និងស្ថាបត្យកម្ម។

## Primary Sector

Question: Which is your primary sector that you operate in?

- Please select the sector most important for your work.
- You can select additional sectors in the next question if you operate in multiple sectors.
- Think primarily of your **discipline / industry rather than your function**. If you run a music festival, please select *music* (and not *festival*). If you are a broker for contemporary sculptures, please select *visual arts* (and not *CCI agency*). If you are a film archive, please select *film* (and not *archive*). If you are a *theatre set designer*, please select performing arts (and not *design and creative services*)
- Here are non-exhaustive explanations for each category:
  - **Performing Arts** include all forms of theatre, dance, circus, as well as performance art.
  - **Music** includes all forms of music production, recording, touring, streaming, education, as well as instrument making and support services.
  - **Visual arts** include all forms of painting, sculpture, installation, photography, and video art.
  - **Audiovisual** includes all forms of film, animation, and artful video games.
  - **Literature and publishing** include all forms of books, magazines, poetry, scripts, readings, and online publishing.
  - **Crafts and culinary arts** include all forms of wood, metal, leather, pottery, weaving, and jewellery, as well as culinary arts.
  - **Heritage, museums, libraries, archives** may also include both cultural and natural heritage sites as well as archaeological sites.

- **CCI agencies** include all forms of event and festival management, professional development and training providers, grantmaking institutions, advocacy bodies, as well as incubation services for the cultural and creative industries.
- **Advertising, TV and radio** include all forms of advertising design, television, radio, and online broadcast media and video games primarily financed through traditional advertisement.
- **Creator / influencer economy** includes the running of podcasts, video channels, live streaming channels, and online communities that are based around an individual creative brand and enable two-way communication with followers. Revenue sources are often a mix of advertising revenue, brand sponsorships, micro tipping, and subscription services.
- **Design and creative services** include all forms of fashion design, visual and graphic design, creative product design, as well as interior design and architecture.

## វិស័យបន្ទាប់បន្សំ

សំណួរ៖ ប្រសិនបើមាន តើវិស័យណាមួយទៀត ដែលអ្នកធ្វើប្រតិបត្តិការ?

- ប្រសិនបើអ្នកធ្វើប្រតិបត្តិការក្នុងវិស័យបន្ថែម អ្នកអាចជ្រើសរើសវិស័យជាច្រើនតាមដែលអ្នកធ្វើប្រតិបត្តិការ។

## Secondary Sector

Question: If any, what other sectors do you operate in?

- If you operate in additional sectors, you may select **as many sectors as you operate in.**

## ការចុះឈ្មោះ

សំណួរ៖ តើអ្នកចុះឈ្មោះជាផ្លូវការដែរឬទេ?

- ការចុះឈ្មោះជាផ្លូវការមានន័យថាអ្នកបានចុះឈ្មោះផ្លូវការជាមួយក្រសួងពាក់ព័ន្ធ និង/ឬអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធដារ (GDT) ហើយត្រូវបានអនុញ្ញាតជាផ្លូវការដោយអាជ្ញាធរទាំងនេះ។
- ប្រសិនបើអ្នកមានដូចខាងក្រោម អ្នកត្រូវបានចាត់ទុកថាបានចុះឈ្មោះ៖ ពន្ធដារកង ការចុះបញ្ជីក្រុមហ៊ុន, MoU ជាមួយក្រសួងមួយ ឬច្រើនទាក់ទងនឹងអត្ថិភាពរបស់អ្នក។

## Registration

Question: Are you formally registered?

- Have you been registered as an employee/tax payer with the Ministry of Labor of Cambodia and/or, the General Department of Taxation (GDT)?

## ប្រាក់ចំណូលផ្ទាល់របស់អ្នក (Total Personal Income)

សំណួរ៖ តើប្រាក់ចំណូលសរុបជាមធ្យម (ប្រាក់ខែ, ចំណូលពីការងារឯករាជ្យ, និងប្រាក់ចំណូលផ្សេងទៀត...) របស់អ្នកក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ មានចំនួនប៉ុន្មាន?

- ប្រាក់ចំណូលសរុបផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នក គឺរាប់បញ្ចូលទាំងប្រាក់ខែ ការងារក្រៅ ប្រាក់បានពីការជួល ការងារពាណិជ្ជកម្ម និងប្រភពចំណូលផ្សេងទៀត។
- សំខាន់៖ ចាប់ពីពេលនេះតទៅ សូមបញ្ចូលតែព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងសកម្មភាពច្នៃប្រតិដ្ឋ (និងមិនរាប់បញ្ចូលប្រាក់ចំណូល ដែលបានមកពីប្រាក់ខែ និងប្រាក់ចំណូលដែលបានមកពីសកម្មភាពដែលមិនពាក់ព័ន្ធនឹងវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ) ។

## Total Personal Income

Question: What is your average monthly total personal income, including salary, income from freelance activities, and other income?

- Your **total personal income** might include income from a salary, freelance activity, rent, commercial activity, and other sources.
- **IMPORTANT:** From here onward, please only report information that is relevant to your creative freelance activity (and not for any salaried position or additional, non-cultural / non-creative income)

## ប្រាក់ចំណូលសរុប (Revenue)

សំណួរ៖ តើប្រាក់ចំណូលសរុបក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះមានប៉ុន្មាន?

- ប្រាក់ចំណូលសរុប គឺជាប្រាក់ចំណូលដែលបានមកពីសកម្មភាពច្នៃប្រតិដ្ឋវប្បធម៌របស់អ្នក។ រាប់បញ្ចូលទាំងចំណូលពីការលក់, មូលនិធិ, និងប្រភពចំណូលផ្សេងទៀត។
- ប្រាក់ចំណូលសរុបគឺជាប្រាក់ចំណូល មុនពេលកាត់កងចំណាយ ឬកាត់ពន្ធ។

## Revenue

Question: What was your revenue in the 1st half of 2022?

- Revenue is the total income you make from your creative freelance activity. This might include sales, grants, and other sources of income.
- Revenue is your **income before you deduct any expenses or taxes.**

## ប្រាក់ចំណូលក្នុងស្រុក

សំណួរ៖ តើភាគរយនៃប្រាក់ចំណូលសរុបរបស់អ្នកក្នុងប្រទេសកម្ពុជាមានប៉ុន្មាន? (ឧ. ចំណូលក្នុងស្រុក)

- ប្រាក់ចំណូលក្នុងស្រុករាប់តែចំណូលដែលអ្នករកបាននៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាប៉ុណ្ណោះ។ នេះរាប់បញ្ចូលទាំងប្រាក់ចំណូលពីបុគ្គល និងអង្គការក្នុងស្រុក និងបរទេស ដែលប្រតិបត្តិការក្នុង និង/ឬអនុវត្តផ្ទាល់ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។
- ការលក់ មូលនិធិ និងប្រភពចំណូលផ្សេងទៀតពីក្រៅប្រទេសកម្ពុជា មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងប្រភេទនេះទេ។
- អ្នកអាចប៉ាន់ស្មានភាគរយបាន។

### Domestic Revenue

Question: What percentage of your total revenue was from within Cambodia? (i.e. domestic revenue)

- Domestic revenue **only counts income you make in Cambodia**. This includes income from local and foreign individuals and organisations who operate in and/or physically are in Cambodia.
- Sales, grants, and other sources of income from outside Cambodia are excluded in this category.
- You may estimate the percentage.

### ចំណូលចេញពីសកម្មភាពវប្បធម៌

សំណួរ: តើភាគរយនៃប្រាក់ចំណូលសរុបរបស់អ្នក ដែលបានមកពីសកម្មភាពវប្បធម៌មានចំនួនប៉ុន្មាន?

- ប្រាក់ចំណូលពីសកម្មភាពវប្បធម៌ មានន័យថាអ្នកគ្រាន់តែរាប់ប្រាក់ចំណូលពីការអនុវត្តវប្បធម៌ស្នូល ឬការច្នៃប្រតិដ្ឋរបស់អ្នក។ សកម្មភាពពាណិជ្ជកម្មណាមួយក្រៅពីបេសកកម្មវប្បធម៌ ឬគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋរបស់អ្នក មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងប្រភេទនេះទេ។
- សកម្មភាពវប្បធម៌មិនត្រូវរាប់បញ្ចូលនូវការលក់ពាណិជ្ជកម្ម ឬការបង្កើតប្រាក់ចំណូលដែលមិនមែនជាផ្នែកនៃការអនុវត្តវប្បធម៌ស្នូល ឬគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋរបស់អ្នកឡើយ។
- ជាឧទាហរណ៍ ថាមានអង្គការសម្តែងទស្សនីយភាពមួយ បានផលិតកម្មវិធីសម្តែង ហើយក៏បើកអាជីវកម្មភោជនីយដ្ឋានសម្រាប់អាហារសម្រន់មុនកម្មវិធី។ ការលក់សំបុត្រសម្រាប់ការសម្តែងមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ជាសកម្មភាពវប្បធម៌ ប៉ុន្តែការលក់អាហារ និងភេសជ្ជៈនៅភោជនីយដ្ឋានមិនមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ជាសកម្មភាពវប្បធម៌នោះទេ។

### Revenue from Cultural Activity

Question: What percentage of your total revenue resulted from cultural activity?

- Revenue from cultural activity means that you only count **income from the core cultural or creative practice of your activities**. Any commercial activities outside of your cultural or creative mission are excluded in this category.



- Cultural activity must not include any commercial sales or income generation that are not part of your core cultural or creative practice.
- For example: A performing arts organisation produces shows and also runs a restaurant business for pre-show snacks. Ticket sales for the performance qualify as cultural activity, selling food and drinks at the restaurant do not qualify as cultural activity.

### ចំណូលចេញពីឧស្សាហកម្មទេសចរណ៍

សំណួរ៖ តើភាគរយនៃប្រាក់ចំណូលសរុបរបស់អ្នកមានប៉ុន្មាន ដែលរកបានតាមរយៈឧស្សាហកម្មទេសចរណ៍?

- ប្រាក់ចំណូលពីឧស្សាហកម្មទេសចរណ៍រាប់បញ្ចូលតែការលក់ ការបរិច្ចាគ មូលនិធិ និងប្រាក់ចំណូលផ្សេងទៀតពីបុគ្គល និងអង្គការដែលដំណើរការជាចម្បងក្នុងវិស័យទេសចរណ៍។
- នេះអាចរួមបញ្ចូលប្រាក់ចំណូលពីការលក់សំបុត្រតាមរយៈប្រតិបត្តិការទេសចរណ៍ ការបរិច្ចាគពីទេសចរណ៍ កិច្ចសន្យាចនាត្រាហ្វិកសម្រាប់សណ្ឋាគារ ការផលិតវីដេអូសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ និងស្ថិតក្នុងទម្រង់ផ្សេងៗទៀត។
- ប្រាក់ចំណូលពីឧស្សាហកម្មទេសចរណ៍ អាចរាប់បញ្ចូលទាំងចំណូលពីសកម្មភាពវប្បធម៌ និងមិនមែនវប្បធម៌ ក៏ដូចជាចំណូលក្នុងស្រុក និងអន្តរជាតិ។

### Revenue from Tourism Industry

Question: What percentage of your total revenue was generated through the tourism industry?

- Revenue from the tourism industry only counts sales, donations, grants and other income from individuals and organisations that are primarily operating in the tourism sector.
- This may include income from ticket sales through tour operators, donations from individual tourists, graphic design contracts for hotels, video production for airlines, and many other forms.
- Revenue from the tourism industry may include revenue from cultural and non-cultural activity, as well as domestic and international revenue.

### អំពីពន្ធ

សំណួរ៖ តើអ្នកបង់ពន្ធដែរប្រទេស?

- ប្រសិនបើអ្នកបង់ពន្ធមួយ ឬច្រើន ដែលមានដូចជា (ពន្ធលើប្រាក់ចំណូល ពន្ធលើប្រាក់ចំណេញ ពន្ធលើប្រាក់ខែ ពន្ធកាត់ទុក (អ្នកទិញទុកដើម្បីបង់ពន្ធជូនរដ្ឋាភិបាល) ពន្ធកម្សាន្ត ពន្ធសារីរកម្មផ្សេងទៀត។) សូមជ្រើសរើសចម្លើយ «ចាំស ឬបាទ»។

## Taxes

Question: Do you pay any taxes?

- If you **regularly pay any of the following taxes**, please select 'yes': income tax, tax on profit, salary tax, withholding tax (withheld by the buyer to pay tax to government), specific tax on entertainment, any other corporate taxes.

## អំពីប្រាក់ចំណូលដែលជាប់ពន្ធ

សំណួរ: តើភាគរយនៃប្រាក់ចំណូលសរុបរបស់អ្នកត្រូវបានកាត់ពន្ធប៉ុន្មាន?

- ប្រសិនបើប្រាក់ចំណូលរបស់អ្នកមួយចំនួនត្រូវបានកាត់ទុកជាពន្ធកាត់ទុកលើសេវាកម្ម សូមចែករំលែកភាគរយប៉ាន់ស្មាននៃប្រាក់ចំណូលដែលត្រូវបានជាប់ និងបង់ពន្ធ។
- បុគ្គលខ្លះអាចមានប្រាក់ចំណូលក្រៅផ្លូវការ (គ្មានវិក្កយបត្រ) ហើយមិនប្រកាសពីប្រាក់ចំណូលក្រៅផ្លូវការនេះ។ ប្រាក់ចំណូលក្រៅផ្លូវការនេះរាប់បញ្ចូលក្នុងភាគរយនៃចំណូលដែលត្រូវបានបង់ពន្ធទេ។
- ប្រសិនបើចំណូលរបស់អ្នកត្រូវបានប្រកាសបង់ពន្ធទាំងអស់ សូមអ្នកបំពេញលេខ '100'។

## Taxed Revenue

Question: What percentage of your total revenue was taxed?

- If you only officially declare part of your revenue, please share an **estimate percentage of the revenue you have declared** and that was subsequently taxed.
- Some individuals might have informal income (no receipts) and choose not to declare it. This informal income will not be taxed.
- If you declare all of your revenue, you need to fill in '100'.

## ការលក់នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ

សំណួរ: តើអ្នកលក់ផលិតផលរប្បួធម៌ទៅទីតាំងក្រៅប្រទេសជាលក្ខណៈអន្តរជាតិដែរឬទេ?

- ការលក់មានលក្ខណៈអន្តរជាតិ លុះត្រាតែអ្នកទិញមានមូលដ្ឋាននៅក្រៅប្រទេសកម្ពុជា គាត់មិនបានមកជាទេសចរ ហើយទិញផលិតផលរបស់យើងនៅកម្ពុជាទេ មានន័យថាខ្លួនគាត់ផ្ទាល់មិនមែនជាទេសចរមកទិញផលិតផលរប្បួធម៌នៅកម្ពុជាទេ។
- ផលិតផលរប្បួធម៌មានទាំងទំនិញរប្បួធម៌/ច្នៃប្រកិត និងសេវាកម្មរប្បួធម៌/ច្នៃប្រកិត។

## International Sales

Question: Do you sell cultural products internationally?

- A sale is only international if the **buyer is based outside of Cambodia**.

- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.

### តំបន់នៃទីផ្សារនាំចេញ

សំណួរ: តើអ្នកលក់ផលិតផលវប្បធម៌របស់អ្នកច្រើនបំផុតនៅតំបន់ណា ក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- ប្រសិនបើអ្នកមានការលក់បែបអន្តរជាតិ សូមកំណត់តំបន់ដែលអ្នកលក់ផលិតផលវប្បធម៌ ដែលទទួលបានចំណូលពីការលក់សរុបខ្ពស់បំផុត។
- ឧទាហរណ៍: ប្រសិនបើអ្នកលក់ផលិតផល ៥ ទៅកាន់ប្រទេសអាស៊ានក្នុងតម្លៃសរុប ១០ ដុល្លារ និងផលិតផល ២ ទៅកាន់ប្រទេស ក្នុងសហភាពអឺរ៉ុបក្នុងតម្លៃសរុប ២០ ដុល្លារ, សូមជ្រើសរើសតំបន់នាំចេញដែលខ្ពស់គឺ 'សហភាពអឺរ៉ុប EU' ។

### Export Regions

Question: What was your top export region in the 1st half of 2022?

- If you have international sales, identify the **region in which you sell cultural products for the highest total sales income.**
- For example: If you sell 5 products to ASEAN countries for a total of \$10, and 2 products to EU countries for a total of \$20, please select the top export region 'EU'.

### សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

សំណួរ: តើអ្នកបានចូលរួមសហការអន្តរជាតិថ្មីប៉ុន្មាន ក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- កិច្ចសហការអន្តរជាតិ គឺជាការងារទាំងឡាយណាដែលអ្នកបានចូលមកកាន់ជាផ្នែកនៃក្រុម ឬសមាគមជាមួយអង្គការ និងបុគ្គលដែលនៅក្រៅប្រទេសកម្ពុជា។ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយបុគ្គល ឬអង្គការបរទេសមិនរាប់បញ្ចូលក្នុងប្រភេទនេះទេ។
- កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិអាចរួមបញ្ចូលមានដូចជា សហផលិត សហគម្រោង សម្ព័ន្ធការងារ ប្រឹក្សារួម ។ល។

### International Collaborations

Question: How many new international collaborations did you participate in during the 1st half of 2022?

- An international collaboration is any work that you approached **as part of a team or consortium with organisations and individuals outside of Cambodia.** Collaboration with foreign individuals or organisations do not count in this category.

- International collaborations may include co-productions, co-created projects, consortium consulting work etc.

## ផលិតផលវប្បធម៌

សំណួរ៖ តើផលិតផលវប្បធម៌ប៉ុន្មានដែលអ្នកបានបង្កើត/ផលិត/រចនាត្រូវបានចេញផ្សាយ/ចាក់បញ្ចាំងក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- ផលិតផលវប្បធម៌មានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។
- ផលិតផលវប្បធម៌អាចមានទាំងរូបី (ឧ. ការរចនាគ្រឿងអលង្ការ) និងអរូបី (ឧ. ការដំឡើងរបាំ)។

## Cultural Products

Question: How many cultural products that you have created / produced / designed were released / premiered in the 1st half of 2022?

- Cultural products include **both cultural / creative goods and cultural / creative services**.
- Cultural products can be both tangible (e.g. jewellery design) and intangible (e.g. choreography).

## ការចុះបញ្ជីកម្មសិទ្ធិបញ្ញា

សំណួរ៖ តើអ្នកបានចុះបញ្ជីផលិតផលវប្បធម៌ណាមួយជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញាក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកឬទេ?

- ផលិតផលវប្បធម៌នៃបុគ្គល និងផលិតផលច្នៃប្រតិដ្ឋ អាចត្រូវបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដើម្បីការពារការលួចគំនិត ការច្នៃប្រតិដ្ឋ ការរចនា និងការងារសិល្បៈ។
- ផលិតផលវប្បធម៌មានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។
- រក្សាសិទ្ធិ គឺជាទម្រង់នៃកម្មសិទ្ធិបញ្ញា ប្រសិនបើអ្នកបានចុះបញ្ជីការរក្សាសិទ្ធិសម្រាប់ផលិតផលវប្បធម៌ណាមួយរបស់អ្នក នោះអ្នកបានចុះបញ្ជីវាដោយស្វ័យប្រវត្តិជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញារបស់អ្នក។

## Intellectual Property Registration

Question: Have you registered any cultural products as intellectual property in the 1st half of 2022?

- Individual cultural and creative products can be registered as intellectual property to prevent theft of ideas, inventions, designs, and artistic work.
- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.
- Copyright is a form of intellectual property; if you have registered copyright for any of your cultural products, you have automatically registered it as your intellectual property.

## កម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅកម្ពុជា

សំណួរ៖ តើផលិតផលវប្បធម៌ប៉ុន្មានដែលអ្នកបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅកម្ពុជា ក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើម ឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា កម្មសិទ្ធិបញ្ញាអាចចុះបញ្ជីនៅក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ (MoCFA) និង ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម (MoC)។
- ផលិតផលវប្បធម៌ និងគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋបុគ្គលអាចត្រូវបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញា ដើម្បីការពារការ លួចគំនិត ការច្នៃប្រតិដ្ឋ ការចនា និងការងារសិល្បៈ។
- ផលិតផលវប្បធម៌មួយមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។

### Intellectual Property in Cambodia

Question: How many cultural products have you registered as intellectual property in Cambodia in the 1st half of 2022?

- In Cambodia, intellectual property can be registered at the Ministry of Culture and Fine Arts (MoCFA) and the Ministry of Commerce (MoC).
- Individual cultural and creative products can be registered as intellectual property to prevent theft of ideas, inventions, designs, and artistic work.
- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.

### កម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅក្រៅប្រទេស

សំណួរ៖ តើផលិតផលវប្បធម៌ប៉ុន្មានដែលអ្នកបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅបរទេសក្នុងរយៈពេល ៦ខែ ដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- ប្រសិនបើអ្នកបានចុះបញ្ជីការងារណាមួយរបស់អ្នកជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅខាងក្រៅប្រទេសកម្ពុជា សូម ជ្រើសរើសចំនួនស្នាដៃ។
- ផលិតផលវប្បធម៌ និងគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋបុគ្គលអាចត្រូវបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដើម្បីការពារការ លួចគំនិត ការច្នៃប្រតិដ្ឋ ការចនា និងការងារសិល្បៈ។
- ផលិតផលវប្បធម៌មួយមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។

### Intellectual Property Abroad

Question: How many cultural products have you registered as intellectual property abroad in the 1st half of 2022?

- If you have registered any of your work as intellectual property outside of Cambodia, please select the number of works.
- Individual cultural and creative products can be registered as intellectual property to prevent theft of ideas, inventions, designs, and artistic work.

- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.

### ប្រទេសដែលបានចុះកម្មសិទ្ធិបញ្ញា

សំណួរ: តើអ្នកបានចុះបញ្ជីផលិតផលវប្បធម៌ជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅប្រទេសណា?

- ប្រាប់ឈ្មោះប្រទេសទាំងអស់ដែលអ្នកបានចុះបញ្ជីកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅខាងក្រៅប្រទេសកម្ពុជា។
- ផលិតផលវប្បធម៌ និងគំនិតច្នៃប្រតិដ្ឋបុគ្គលអាចត្រូវបានចុះបញ្ជីជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដើម្បីការពារការលួចគំនិត ការច្នៃប្រតិដ្ឋ ការចនា និងការងារសិល្បៈ។
- ផលិតផលវប្បធម៌មួយមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។

### Intellectual Property Countries

Question: In which country/countries have you registered cultural products as intellectual property?

- Name all the countries in which you have registered intellectual property outside of Cambodia.
- Individual cultural and creative products can be registered as intellectual property to prevent theft of ideas, inventions, designs, and artistic work.
- Cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services.

### ផលិតផលវប្បធម៌បែបឌីជីថល

សំណួរ: តើអ្នកបង្កើត/ផលិតផលិតផលវប្បធម៌បែបឌីជីថលទេ?

- ផលិតផលវប្បធម៌បែបឌីជីថលមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ការច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋដែលជាឌីជីថល/និមិត្តក្នុងទម្រង់របស់វា។

### Digital Cultural Products

Question: Do you sell digital cultural products?

- Digital cultural products include both cultural / creative goods and cultural / creative services that are digital / virtual in its form.

### ទីតាំងរូបវន្ត

សំណួរ: តើអ្នកមានទីតាំងរូបវន្តដែរឬទេ? (ក្រៅពីការិយាល័យ)

- កន្លែងរូបវន្តមួយមាន រោងមហោស្រព ឆាក ស្នូឌីយោ វិចិត្រសាល បណ្ណាល័យ បណ្ណសារ បន្ទប់តាំងបង្ហាញ។ល។

- ដាក់ឈ្មោះតែទឹកនៃអចិន្ត្រៃយ៍ ឬពាក់កណ្តាលអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលអ្នកមាន ឬចែករំលែកជាមួយអ្នកផ្សេងទៀត។
- ការិយាល័យមិនរាប់បញ្ចូលក្នុងប្រភេទនេះទេ តែការិយាល័យដែលមានលក្ខណៈច្នៃប្រតិដ្ឋ ដូចជាស្នូឌីយ៉ូរបស់សិល្បករ ឬបន្ទប់ហាត់សមអាចរាប់បញ្ចូលបាន។

## Physical Space

Question: Do you maintain a physical space? (Except for an office)

- Physical cultural spaces include theatres, stages, studios, galleries, libraries, archives, showrooms etc.
- Only name **permanent or semi-permanent spaces** that you maintain or share with other actors.
- Offices do not count in this category. Offices that also feature creative spaces such as an artist studio or a rehearsal room can be counted.

## ភ្ញៀវសញ្ជាតិកម្ពុជា

សំណួរ: តើភាគរយនៃភ្ញៀវ/អតិថិជនរបស់អ្នកជាសញ្ជាតិកម្ពុជាមានប៉ុន្មានភាគរយ?

- ពាក្យថា "កម្ពុជា" មិនត្រូវបានកំណត់វិសាលភាពឱ្យបានច្បាស់លាស់នៅឡើយទេ។ ដូចនេះ សូមរាប់មនុស្សទូទៅដែលកំពុងរស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា តែមិនរាប់បញ្ចូលជនបរទេស និងទេសចរបរទេស។
- លោកអ្នកអាចប៉ាន់ស្មានបាន។

## Cambodian Visitors

Question: What percentage of your visitors / customers / clients have been Cambodian?

- 'Cambodian' is not strictly defined. Please count people who **generally reside in Cambodia**, excluding foreign expats and tourists.
- Estimates are fine.

## ការរៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាល

សំណួរ: តើអ្នកបានរៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាល/សិក្ខាសាលាចំនួនប៉ុន្មានក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- នៅក្នុងប្រភេទនេះ គឺរាប់សកម្មភាពអភិវឌ្ឍន៍ជំនាញទាំងអស់ដែលអ្នកបានរៀបចំ ជាម្ចាស់ផ្ទះ ទាំងខាងក្នុង និងខាងក្រៅកន្លែងការងារ។
- ប្រសិនបើវគ្គបណ្តុះបណ្តាលមួយមានសិក្ខាសាលាច្រើន សូមរាប់តែមួយប៉ុណ្ណោះ។

## Trainings Organised

Question: How many trainings / workshops have you organised in the 1st half of 2022?

- In this category, count **all professional development activities that you have organised or hosted.**
- If one training consists of multiple workshops, count the series as one only.

## ចូលរួមក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាល

សំណួរ: តើអ្នកបានចូលរួមវគ្គបណ្តុះបណ្តាល/សិក្ខាសាលាខាងក្រៅប៉ុន្មានដង រយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- នៅក្នុងប្រភេទនេះ រាប់សកម្មភាពអភិវឌ្ឍន៍វិជ្ជាជីវៈទាំងអស់ដែលអ្នក និងសមាជិកនៃស្ថាប័នរបស់អ្នកបានចូលរួម។
- ប្រសិនបើវគ្គបណ្តុះបណ្តាលមួយ មានសិក្ខាសាលាច្រើនក្នុងនោះ រាប់តែមួយប៉ុណ្ណោះ។

## Trainings Joined

Question: In how many external trainings / workshops have you participated in during the 1st half of 2022?

- In this category, count **all professional development activities that you have participated in or joined.**
- If one training consists of multiple workshops, count the series as one only.

## ភាពជាដៃគូអន្តរវិស័យ

សំណួរ: តើអ្នកបានបង្កើតបណ្តាញដៃគូអន្តរវិស័យថ្មីចំនួនប៉ុន្មាន ក្នុងរយៈពេល ៦ ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- ភាពជាដៃគូអន្តរវិស័យមានន័យថាកិច្ចសហការ ឬទំនាក់ទំនងតាមកិច្ចសន្យាជាមួយអង្គភាព ឬបុគ្គលដែលធ្វើការក្នុងវិស័យរបួធម៌។ វិស័យដែលមិនមែនជាវប្បធម៌អាចរួមមានសុខភាព ការអប់រំ ទេសចរណ៍បដិសណ្ឋារកិច្ច និងផ្សេងៗទៀត។
- រាប់តែដៃគូដែលអ្នកបានបង្កើតថ្មីៗ ក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ។

## Inter-sectoral Partnerships

Question: How many new inter-sectoral partnerships have you established in the 1st half of 2022?

- Inter-sectoral partnership means **collaboration or contractual relationship with an organisation or individual that doesn't work in the cultural sector.** Non-cultural sectors might include health, education, tourism, hospitality, and others.



- Only count partnerships that you have newly established in the 1st half of the year (January – June 2022)

## ប្រភពចំណូល ឬមូលនិធិ

សំណួរ៖ តើអ្វីជាប្រភពហិរញ្ញវត្ថុធំបំផុតរបស់អ្នកក្នុងរយៈពេល ៦ ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកនេះ?

- សូមដាក់ចំណាត់ថ្នាក់ ដោយរើសយកមូលនិធិធំបំផុតនៅទីតាំងទីមួយ ១ និងចំនួនទាបជាបន្តបន្ទាប់តាមលំដាប់ចុះ។ ប្រសិនបើមូលនិធិមួយចំនួនមិនត្រូវនឹងអ្នក សូមដាក់វានៅខាងក្រោមតាមលំដាប់ដោយ ដែលអាចពាក់ព័ន្ធនាពេលអនាគតសម្រាប់ស្ថាប័នរបស់អ្នក។
- ខាងក្រោមជាប្រភេទនីមួយៗ៖
  - ប្រាក់ចំណូលដែលទទួលបាន៖ ប្រាក់ចំណូលណាមួយពីការលក់ផលិតផលរបៀបធម្មតារបស់អ្នក និងសកម្មភាពអាជីវកម្មដែលនៅបន្តគ្នា។
  - មូលនិធិ៖ រាល់ការបរិច្ចាគដោយបុគ្គល ឬអង្គការដែលមិនត្រូវការសងវិញ ប៉ុន្តែមានលក្ខខណ្ឌនៃការអនុវត្តដែលភ្ជាប់មកជាមួយ ពោលគឺដោយម្ចាស់ជំនួយសប្បុរសធម៌ ឬអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលអន្តរជាតិ។
  - ការបរិច្ចាគ៖ ការរួមចំណែកណាមួយដោយបុគ្គល ឬអង្គការដែលមិនត្រូវការសងវិញ និងមិនមានលក្ខខណ្ឌភ្ជាប់មកជាមួយ។
  - សហការឧបត្ថម្ភ៖ ការបង់ប្រាក់ណាមួយពីអាជីវកម្មជាច្រើននឹងភាពមើលឃើញ សមាគមម៉ាកយីហោ ការដាក់ផលិតផល ឬទម្រង់ផ្សេងទៀតនៃតម្លៃទីផ្សារ។ ការឧបត្ថម្ភ គឺជាប្រតិបត្តិការ។
  - ប្រាក់កម្ចី និងផលិតផលហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀត៖ ប្រាក់ចំណូលប្រតិបត្តិការណាមួយពីស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុ បុគ្គល ឬអង្គការដែលធ្វើការជាមួយ និងបង្កើតដើមទុនដែលមានជាច្រើននឹងអត្ថប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុ ឬអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងទៀត។
  - ឯកជន / ការផ្តល់មូលនិធិផ្ទាល់ខ្លួន៖ ប្រាក់ចំណូលណាមួយដែលបរិច្ចាគដោយស្ថាប័ន ឬម្ចាស់ភាគហ៊ុនម្នាក់ៗ។
  - ផ្សេងៗ៖ ទម្រង់នៃប្រាក់ចំណូលផ្សេងទៀតដែលមិនត្រូវនឹងប្រភេទខាងលើ។

## Funding Sources

Question: What were your largest funding or financial sources in the 1st half of 2022?

- Please rank the option with the **largest amount at position 1** and subsequent lower amounts in descending order. If some of the options do not apply to you, place them at the bottom in an order of future relevance to your activities.
- These are the categories:

- **Earned income:** Any revenue from sales of your cultural products and adjacent business activity.
- **Grants:** Any contributions by individuals or organisations that do not need to be paid back but have performance conditions attached, i.e. by philanthropic donors or international NGOs.
- **Donations:** Any contributions by individuals or organisation that do not need be paid back and have no conditions attached.
- **Corporate sponsorship:** Any payments from businesses in exchange for visibility, brand association, product placements or other forms of marketing value. Sponsorships are transactional.
- **Loans and other financial products:** Any transactional income from financial institutions, individuals or organisations that work with and make available capital in exchange for financial or other benefits.
- **Private / self-funding:** Any income contributed privately by yourself.
- **Other:** Any other forms of income that do not fit into above categories.

## ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ

សំណួរ៖ តើអ្នកមានផែនការយុទ្ធសាស្ត្រដែលគ្របដណ្តប់យ៉ាងតិចបីឆ្នាំដែរឬទេ?

- ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រគួរតែគ្របដណ្តប់លើគោលដៅ និងយុទ្ធសាស្ត្រក្នុងស្ថាប័នរបស់អ្នកសម្រាប់រយៈពេលបីឆ្នាំខាងមុខ ឬច្រើនឆ្នាំ ជាពិសេសទាក់ទងនឹងគំរូអាជីវកម្ម សកម្មភាពដែលបានគ្រោងទុក និងទំនួលខុសត្រូវផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ។

## Strategic Plan

Question: Do you have a strategic plan that covers a minimum of three years?

- A strategic plan should cover your **goals and strategies** for the coming three or more years, especially in terms of business model, planned activities and financial responsibilities.

## កិច្ចគាំពារសង្គម

សំណួរ៖ តើអ្នកប្រើប្រាស់បេឡាជាតិសន្តិសុខសង្គម ប.ស.ស. ការធានារ៉ាប់រង ឬទម្រង់ការពារសង្គមផ្សេងទៀតទេ?

- ជ្រើសរើស «បាទ/ចាស» ប្រសិនបើស្ថាប័នរបស់អ្នកផ្តល់ ឬសម្របសម្រួលការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍លើសពីប្រាក់បៀវត្សរ៍ ដូចជាគម្រោងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ និងភាពអត់ការងារធ្វើ ការធានារ៉ាប់រង មូលនិធិសន្តិសុខសង្គម ឬការរៀបចំផ្សេងទៀតដែលជួយដល់និយោជិកនៅពេលមានតម្រូវ

### Social Protection

Question: Do you have access to NSSF, insurance plans or other forms social protection?

- Select yes if you have **access to benefits beyond a salary**, such as pension and unemployment schemes, insurance, social security funds or other arrangements that support you in times of need.

### ផលប៉ះពាល់នៃគ្រួសារ

សំណួរ៖ តើមនុស្សប៉ុន្មាននាក់ជាមធ្យម ដែលគាំទ្រដោយប្រាក់បៀវត្សរ៍របស់អ្នក/ប្រាក់ចំណូលបុគ្គល?

- តើអ្នកគាំទ្រផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុមនុស្សប៉ុន្មាននាក់? នេះអាចរាប់បញ្ចូលទាំងប្តីប្រពន្ធ កូនៗ ឪពុកម្តាយ សមាជិកគ្រួសារផ្សេងទៀត មិត្តភក្តិ អ្នកនៅក្នុងបន្ទុក ឬបុគ្គលដែលមានការឧបត្ថម្ភ។

### Family Impact

Question: What is the average number of people supported by your salary / individual income?

- **How many people do you support financially?** This may include spouses, children, parents, other family members, friends, dependents, or sponsored individuals.

### យេនឌ័រ

សំណួរ៖ តើអ្នកសម្គាល់ខ្លួនអ្នកថាជាយេនឌ័រអ្វី?

- អ្នកមិនកំណត់ជាប្រុស ឬស្រី (Non-binary) រួមបញ្ចូលអត្តសញ្ញាណយេនឌ័រទាំងអស់ ក្រៅពីស្រី និងបុរស។

### Gender

Question: As what gender do you identify?

- The non-binary category includes all gender identities other than woman and man.

### សញ្ញាបត្រ (កម្រិតសិក្សា)

សំណួរ៖ តើកម្រិតសិក្សាខ្ពស់បំផុតរបស់អ្នកគឺកម្រិតណា?

- សូមជ្រើសរើសសញ្ញាបត្រសិក្សាដែលពិពណ៌នាអំពីកម្រិតនៃការអប់រំរបស់អ្នកត្រូវជាងគេ។ ប្រសិនបើអ្នកមានសញ្ញាបត្រលើសពីមួយ សូមជ្រើសរើសសញ្ញាបត្រកម្រិតខ្ពស់បំផុត។

## Degree

Question: What is your highest educational degree?

- Please select the academic degree that best describes your level of education. If you have more than one degree, select the highest.
- Please mention any educational degree, even if it is not related to your creative practice.

## ការប្រឹក្សាយោបល់របស់រដ្ឋាភិបាល

សំណួរ: តើអ្នកបានទទួលការប្រឹក្សាពីទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាណាមួយក្នុងរយៈពេល ៦ខែដើមឆ្នាំ២០២២ កន្លងមកដែរឬទេ?

- ការប្រឹក្សាដោយទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា (រួមទាំងក្រសួងនានា) អាចរួមបញ្ចូលការស្នើសុំមតិកែលម្អ ឬមតិយោបល់ ការប្រឹក្សាគោលនយោបាយ ការចូលរួមក្នុងវេទិកា ឬសំណើសម្រាប់ទិន្នន័យ។
- សំណើជាក់លាក់សម្រាប់ព័ត៌មាន បញ្ហានៃអនុលោមភាព ឬការត្រួតពិនិត្យជាប្រចាំ គឺមិនរាប់បញ្ចូលក្នុងប្រភេទនេះ។

## Government Consultation

Question: Have you been consulted by any Cambodian government agency in the 1st half of 2022?

- Consultation by a Cambodian government agency (incl. ministries) may include **request for feedback or opinions, policy consultation, participation in a forum, or requests for data.**
- Compulsory requests for information, issues of compliance or regular checks to not count in this category.

## ការអាចទទួលបាននូវផលិតផលវប្បធម៌

សំណួរ: តើអ្នកយល់យ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពនៃការអាចទទួលបានផលិតផលវប្បធម៌នៅកម្ពុជាសព្វថ្ងៃ?

- ផលិតផលវប្បធម៌មានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រកិត និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រកិត។
- ផលិតផលវប្បធម៌អាចមានទាំងរូបិ (ឧ. ការចនាគ្រឿងអលង្ការ) និងអរូបិ (ឧ. ការដំឡើងរបាំ)។
- កត្តាផ្សេងៗអាចរួមមានគម្លាតកន្លែងរស់នៅទៅកាន់ទៅព្រឹត្តិការណ៍វប្បធម៌ដែលគេបានរៀបចំ តម្លៃនៃការចូលរួម(សំបុត្រ) ចំនួនផលិតផលវប្បធម៌ដែលមាន សេរីភាពក្នុងការចូលរួម ឬទំនាក់ទំនងជាដើម។

## Access to Cultural Products

Question: What is your personal opinion on the situation of access to cultural products in Cambodia today?

- Cultural products include **both cultural / creative goods and cultural / creative services**.
- Cultural products can be both tangible (e.g. jewellery design) and intangible (e.g. choreography).
- Access factors may include distance to cultural events, cost of participation, number of available cultural products, freedom to participate, communication etc.

## វត្តមានវប្បធម៌ចម្រុះនៅក្នុងផលិតផលវប្បធម៌

សំណួរ: តើអ្នកយល់យ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពវត្តមានវប្បធម៌ចម្រុះក្នុងផលិតផលវប្បធម៌នៅកម្ពុជាសព្វថ្ងៃ?

- ភាពចម្រុះនៃវប្បធម៌សំដៅលើមធ្យោបាយជាច្រើនដែលវប្បធម៌ជាក្រុម និងសង្គមស្វែងរកការបញ្ចេញមតិ។ ការបង្ហាញទាំងនេះត្រូវបានបញ្ជូនទៅក្នុង និងក្នុងចំណោមក្រុម និងសង្គម។
- ផលិតផលវប្បធម៌មួយមានទាំងទំនិញវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ និងសេវាកម្មវប្បធម៌/ច្នៃប្រតិដ្ឋ។
- ផលិតផលវប្បធម៌អាចមានទាំងរូបី (ឧ. ការចនាគ្រឿងអលង្ការ) និងអរូបី (ឧ. ការដំឡើងរបាំ)។

## Cultural Diversity

Question: What is your personal opinion on the situation of cultural diversity represented in cultural products in Cambodia today?

- Cultural diversity refers to the many ways in which the cultures of groups and societies find expression. These expressions are passed on within and among groups and societies.
- Cultural products include **both cultural / creative goods and cultural / creative services**.
- Cultural products can be both tangible (e.g. jewellery design) and intangible (e.g. choreography).

## បរិយាបន្ន

សំណួរ: តើអ្នកយល់ឃើញយ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពបរិយាបន្ននៃឧស្សាហកម្មវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋនៅកម្ពុជានាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ?

- បរិយាបន្ន គឺជាស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននៃសមត្ថភាព និងឱកាសរបស់មនុស្សដែលមានគុណវិបត្តិដោយផ្អែកលើអត្តសញ្ញាណរបស់ពួកគេ ដើម្បីចូលរួមក្នុងសង្គម។

## Inclusivity

Question: What is your personal opinion on the situation of inclusivity of the cultural and creative industries in Cambodia today?

- Inclusivity is the current situation of the **ability and opportunity of people, who are disadvantaged on the basis of their identity, to take part in society.**

## សេរីភាពនៃការបញ្ចេញមតិ

សំណួរ: តើអ្នកយល់ឃើញយ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពសេរីភាពនៃការបញ្ចេញមតិនៅកម្ពុជាសព្វថ្ងៃ?

- សេរីភាពនៃការបញ្ចេញមតិ គឺជាគោលការណ៍ដែលគាំទ្រដល់សេរីភាពរបស់បុគ្គល ឬសហគមន៍ក្នុងការបញ្ចេញមតិ គំនិត និងការបញ្ចេញមតិរប្បធម៌របស់ពួកគេ ដោយមិនមានភាពភ័យខ្លាច ការសងសឹក ការចាប់ពីរុទ្ធ ឬការដាក់ទណ្ឌកម្មផ្លូវច្បាប់។

## Freedom of Expression

Question: What is your personal opinion on the situation of freedom of expression in Cambodia today?

- Freedom of expression is a principle that supports the freedom of an individual or a community to articulate their opinions, ideas, and cultural expressions without fear of retaliation, censorship, or legal sanction.

## ការចូលរួមបង្កើតគោលនយោបាយ

សំណួរ: តើអ្នកមានទស្សនៈផ្ទាល់ខ្លួនយ៉ាងណាអំពីការចូលរួមបង្កើតគោលនយោបាយ?

- ការចូលរួមក្នុងការបង្កើតគោលនយោបាយអាចរួមបញ្ចូលការផ្តល់ព័ត៌មាន និងទិន្នន័យ ការចូលរួមការពិគ្រោះយោបល់ ការដាក់ញត្តិ សហព្រាងគោលនយោបាយ ការចូលរួមក្នុងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់ និងទម្រង់ផ្សេងៗទៀត។

## Participatory Policy Making

Question: What is your personal opinion on the situation of ability to participate in policy making in Cambodia today?

- Participation in policy making might include providing information and data, joining consultations, submitting petitions, co-drafting policies, involvement in impact assessments, and other form.

## ស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុ

សំណួរ៖ តើអ្នកមានទស្សនៈផ្ទាល់ខ្លួនយ៉ាងណាចំពោះស្ថានភាពសុខភាពហិរញ្ញវត្ថុនៃវប្បធម៌ និងវិស័យច្នៃប្រតិដ្ឋនៅកម្ពុជានាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ?

- ស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុសំដៅលើការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ និងនិរន្តរភាពនៃវិស័យវប្បធម៌ និងច្នៃប្រតិដ្ឋនៅកម្ពុជា រួមទាំងលទ្ធភាពទទួលបានមូលនិធិ ការចំណាយរបស់រដ្ឋាភិបាលលើវប្បធម៌ ទំហំនៃទុនបម្រុងហិរញ្ញវត្ថុរបស់អង្គភាព លំហូរសាច់ប្រាក់របស់អង្គភាព ប្រាក់បំណាច់សមរម្យ និងទិដ្ឋភាពផ្សេងៗទៀត។

**Financial Healthiness**

Question: What is your personal opinion on the situation of financial healthiness of the cultural and creative industries in Cambodia today?

- Financial healthiness refers to the **financial management and sustainability of cultural and creative industries in Cambodia**, including access to funding, government expenditure on culture, size of organizational financial reserves, organizational cashflow, fair remuneration, and other aspects.

**លេខទូរស័ព្ទ**

សំណួរ៖ អ្នកមិនតម្រូវឱ្យចែករំលែកលេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកទេ។ យ៉ាងណាមិញ ប្រសិនបើអ្នករីករាយក្នុងការឱ្យសមាគមស៊ីកាដាទាក់ទងទៅអ្នកដើម្បីសួរសំណួរបញ្ជាក់ លោកអ្នកអាចផ្តល់លេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកបាន។

- វាមិនមែនជាការបង្ខំឱ្យចែករំលែកលេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកទេ។
- សមាគមស៊ីកាដា អាចនឹងទាក់ទងដើម្បីបញ្ជាក់ចម្លើយជាក់លាក់។ ប្រសិនបើអ្នករីករាយក្នុងការឆ្លើយតប សូមចែករំលែកលេខទូរស័ព្ទ។
- ប្រសិនបើមិនមានសំណួរនៃមេរៀនទេ លេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកនឹងត្រូវបានលុបចេញពីសំណុំទិន្នន័យដូច្នោះវានៅតែមិនអាចកំណត់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកបានឡើយ។

**Phone Number**

Question: You are not required to share your phone number. However, if you are happy for CICADA to follow up with you for clarification questions, please do.

- It is not compulsory to share your phone number.
- CICADA might want to get in touch to clarify certain answers. If you are happy to respond, feel free to share your phone number.
- If there are no further questions, your phone number will be deleted from the data set so it remains unidentifiable from there on.

**សារចុងក្រោយ**

- ប្រសិនបើលោកអ្នកមានចម្ងល់ ឬកង្វល់ណាមួយ សូមទាក់ទងទៅអគ្គលេខាធិការ សមាគមស៊ីកាដា នៅទីនេះ៖ [cci@cambodianlivingarts.org](mailto:cci@cambodianlivingarts.org)
- អ្នកអាចដកការយល់ព្រមរបស់អ្នកក្នុងការប្រើប្រាស់ទិន្នន័យនៅពេលណាក៏បាន។ សូមទាក់ទងមក អគ្គលេខាធិការនៃសមាគមស៊ីកាដា ដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណទិន្នន័យរបស់អ្នក ហើយទិន្នន័យ របស់អ្នកនឹងត្រូវបានលុបចេញ។

### Closing Notes

- If you have any questions or concerns, please contact the CICADA Secretary General here: [cci@cambodianlivingarts.org](mailto:cci@cambodianlivingarts.org)
- You can revoke your consent to use your data at any time. Please contact the CICADA Secretary General, identify your data, and your data will be deleted.